

Dohoda o medziregionálnej spolupráci medzi

Žilinským samosprávnym krajom (Slovenská republika) a Békešskou župou (Maďarská republika)

Žilinský samosprávny kraj, zastúpený Jozefom Tarčákom – predsedom Žilinského samosprávneho kraja a Békešská župa, zastúpená predsedom Zoltánom Vargom, ďalej len strany,

prihliadajúc na ustanovenia Zmluvy o dobrom susedstve a priateľskej spolupráci medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou podpísanou 19. marca 1995 v Paríži,

vedomé si obsahu Európskej rámcovej dohody o cezhraničnej spolupráci medzi územnými celkami alebo úradmi, podpísanej v Madride dňa 21. mája 1980,

vedené želaním prehĺbiť priateľské vzťahy medzi spoločenstvami, ekonomickými subjektami a mimovládnyimi organizáciami oboch regiónov,

berúc do úvahy spoluprácu krajín Višeγράdskej štvorky,

vedomé si toho, že táto Dohoda predstavuje proces rozvíjania dobrých priateľských vzťahov a spolupráce medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou a prispieva k ich rozšíreniu a upevneniu v období očakávania integrácie Slovenskej republiky a Maďarskej republiky do Európskej únie, a i po integrácii,

sa rozhodli uzavrieť túto Dohodu o medziregionálnej spolupráci:

Článok 1

1. Cieľom tejto Dohody je oficiálne potvrdiť záujem o spoluprácu pri organizovaní aktivít podporujúcich ekonomickú, vedeckú, humanitnú, duchovnú, kultúrnu a vzdelávaciu činnosť.
2. Strany, ako jednotky územnej samosprávy, v súlade so svojimi právomocami súhlasia, že spolupráca sa bude týkať predovšetkým nasledujúcich oblastí:
 - hospodárstvo, malé a stredné podniky,
 - regionálny rozvoj a územné plánovanie,
 - kultúra,
 - šport,
 - cestovný ruch,
 - sociálna starostlivosť,
 - odborné vzdelávanie,
 - európska integrácia.

3. Každá zo strán môže zmeniť oblasť, predmet a formu spolupráce písomným oznámením druhej strane.

Článok 2

Strany sa zaväzujú:

- 1.) vymieňať si informácie a skúsenosti a realizovať akcie, ktoré sa týkajú oblastí uvedených v článku 1. ods. 2.,
- 2.) aktívne podporovať ekonomické iniciatívy spolu s výmenou ekonomických ponúk a právnych informácií, slúžiacich na rozvoj hospodárskej spolupráce,
- 3.) rozvíjať inštitucionálne a osobné kontakty,
- 4.) propagovať realizované akcie v medzinárodných regionálnych organizáciách a v európskych inštitúciách.

Článok 3

Strany budú prizývať k spolupráci a šíriť kontakty medzi všetkými zainteresovanými úrovňami regionálnej samosprávy, inštitúciami, ekonomickými subjektami a spoločnosťami, ktoré pôsobia na ich samosprávnom území.

Článok 4

Strany si budú navzájom vymieňať delegácie regionálnej samosprávy a odborníkov v spoločne dohodnutých oblastiach spolupráce, pričom náklady na oficiálne návštevy a stretnutia budú znášať obe strany na základe reciprocity. Podmienky hradenia nákladov spojených s realizáciou spoločných akcií dohodnú strany vždy konkrétne pre daný prípad.

Článok 5

Cieľom realizácie Dohody je zabezpečenie vzájomnej informovanosti a spolupráce. Strany každoročne zostavia na základe konzultácií zoznam spoločných akcií a tak zabezpečia pravidelnú spoluprácu.

Článok 6

Spolupráca sa bude realizovať v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a Maďarskej republiky a v súlade s kompetenciami každej zo zmluvných strán.

Článok 7

Sporné otázky spojené s interpretáciou a realizáciou ustanovení tejto Dohody budú riešené cestou vzájomných konzultácií oboch strán.

Článok 8

Strany vo vzájomnej korešpondencii budú uznávať aj fax a elektronický dopis ako úradný.

Článok 9

Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu, uzatvára sa na dobu 5 rokov a bude automaticky predĺžená o ďalších 5 rokov, pokiaľ ju žiadna zo strán nevypovie formou písomného oznámenia zaslaného druhej strane v lehote troch mesiacov pred uplynutím danej lehoty platnosti Dohody.

Dohoda bola podpísaná v Békéšskej Čabe, dňa 13. júna 2003 v šiestich exemplároch, tri v jazyku slovenskom a tri v jazyku maďarskom, pričom obe verzie majú rovnakú platnosť.

Za
Žilinský samosprávny kraj
JOZEF TARČÁK
predseda
Žilinského samosprávneho kraja
v.r.

Za
Békešskú župu
VARGA ZOLTÁN
predseda
Zastupiteľského zboru župy Békés
v.r.